

УДК 378
ББК 74.48

DOI: 10.31862/1819-463X-2021-5-180-185

ТЕХНОЛОГИИ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ КУЛЬТУРЫ ВЛАДЕНИЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ ТЕРМИНОЛОГИЕЙ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ (НА ОСНОВЕ ОПЫТА ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ ПОЛИКУЛЬТУРНЫХ ГРУПП)

Д. А. Дмитриева, А. П. Еремеева

Аннотация. В статье описаны технологии формирования умений использовать специальную терминологию в коммуникативной речи, которую составляет система специальных коммуникативных упражнений, включающих аналитический, мотивационный и творческий (синтезирующий) уровень. Технологии совершенствования культуры владения специальной терминологией на занятиях по русскому языку в техническом вузе отрабатываются в процессе выполнения лексико-грамматических упражнений, устных и письменных тестов, ситуативно-коммуникативных задач, специально организованных дискуссий, диспутов, научно-практических конференций, деловых игр с применением диалоговых, коммуникативных вопросно-ответных форм обучения. Подготовка специалистов, владеющих инженерно-технической компетенцией на языке обучения, входит составной частью в общеязыковую и профессиональную деятельность студента по избранной им специальности. В данной статье излагается методический опыт проработки обучения терминологии в группе профессионально-технической специальности с поликультурным составом учащихся при организации занятий по русскому языку, приводится типология упражнений для обучения специальной терминологии.

Ключевые слова: язык специальности, русский язык, коммуникативная и речевая деятельность, технологии формирования умений, обучение специальной терминологии, поликультурная группа.

Для цитирования: Дмитриева Д. А., Еремеева А. П. Технологии совершенствования культуры владения специальной терминологией на занятиях по русскому языку в техническом вузе (на основе опыта обучения студентов поликультурных групп) // Наука и школа. 2021. № 5. С. 180–185. DOI: 10.31862/1819-463X-2021-5-180-185.

© Дмитриева Д. А., Еремеева А. П., 2021



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

TECHNOLOGIES FOR IMPROVING THE CULTURE OF USING SPECIAL TERMINOLOGY IN RUSSIAN LANGUAGE CLASSES IN A TECHNICAL UNIVERSITY (BASED ON THE EXPERIENCE OF TEACHING STUDENTS OF POLY CULTURAL GROUPS)

D. A. Dmitrieva, A. P. Ereemeeva

Abstract. *The article describes technologies for the developing of skills of using special terminology in communicative speech, which is a system of special communication exercises, including analytical, motivational and creative (synthesizing) levels. Technologies for improving the culture of using special terminology at Russian language classes in a technical university are practised in the process of performing lexical and grammar exercises, oral and written tests, situational and communicative tasks, specially organized discussions, disputes, scientific and practical conferences, business games with the use of dialogue and communicative Q&A forms of training. The training of specialists with engineering and technical competence in the Russian language for special purposes is an integral part of the general language and professional activities of a student in their chosen specialty. This article describes the methodological experience of the pragmatics of teaching terminology in a multicultural group of students of technical specialties in the organization of the Russian language classes and provides a typology of exercises for teaching special terminology.*

Keywords: *Russian for special purposes, the Russian language, communicative and speaking activity, technology of skills development, teaching special terminology, polycultural group.*

Cite as: Dmitrieva D. A., Ereemeeva A. P. Technologies for improving the culture of using special terminology in russian language classes in a technical university (based on the experience of teaching students of polycultural groups). *Nauka i shkola*. 2021, No. 5, pp. 180–185. DOI: 10.31862/1819-463X-2021-5-180-185.

Технологии совершенствования культуры речевой деятельности можно определить как отработанную систему операций, приемов и средств, способствующих усовершенствованию и развитию всех направлений культуры владения языковыми средствами (и прежде всего, нормами современной литературной речи) в коммуникативной речи.

«Язык специальности – это совокупность всех языковых средств, которые применяются в ограниченной специальностью сфере коммуникации в целях обеспечения взаимопонимания занятых в этой сфере людей» [1].

В большинстве научных работ (Б. Н. Головин, В. М. Лейчик, С. Д. Шелов и др.) термин определяется как слово или

словосочетание, точно обозначающее понятие. Термин моносемантичен по своему значению и соотносим с другими терминами данной терминосистемы.

Методы обучения специальной терминологии в техническом вузе должны ориентировать обучающихся на использование получаемых языковых знаний в живом коммуникативном общении: обмен мыслями, чувствами, всеми другими видами информации, включая знания об изучаемом языке как исторически сложившейся системе фонетических, лексических, грамматических средств, служащей для общения людей, а также знаниями, связанными с выбранной специальностью.

Владение языком и коммуникативной речью проявляется во всех видах речевого

взаимодействия: говорении, слушании, понимании, чтении, письме, во внутренней (неговоримой, непроизносимой) речи.

Коммуникация как форма социального взаимодействия всегда имеет личностный замысел и нацеленность на результат взаимного общения. Речевой акт только тогда бывает успешным, если участники общения имеют достаточный объем лексики, грамматических, интонационных и синтаксических моделей.

Основу технологии формирования умений использовать специальную терминологию в коммуникативной речи составляет система специальных коммуникативных упражнений, включающих аналитический, мотивационный и творческий (синтезирующий) уровень.

Культура речи, речевой деятельности понимается нами как владение нормами литературного языка в его устной и письменной форме.

Совершенствование культуры владения специальной терминологией на занятиях по русскому языку должно осуществляться в нескольких направлениях:

1) овладение нормами литературного языка;

2) соблюдение этики общения (умение слушать собеседника, проявлять внимание и повышать толерантность в отборе собственной лексики (в том числе этикетных выражений), уважать чужое мнение и стремиться к взаимоприемлемому результату);

3) владение коммуникативным компонентом культуры, который играет решающую роль в достижении целей общения.

Нормативность речи включает в себя также такие качества речи, как точность, логичность, ясность выразительных языковых средств, богатство словарного запаса, разнообразие грамматических форм, чистота произношения, отсутствие небрежностей, навязчивых повторов, засоряющих речь.

Технологии совершенствования культуры владения специальной терминологией

на занятиях по русскому языку в техническом вузе отрабатываются в процессе выполнения лексико-грамматических упражнений, устных и письменных тестов, ситуативно-коммуникативных задач, специально организованных дискуссий, диспутов, научно-практических конференций, деловых игр с применением диалоговых, коммуникативных вопросно-ответных форм обучения.

Подготовка специалистов, владеющих инженерно-технической компетенцией на языке обучения, входит составной частью в общеязыковую и профессиональную деятельность студента по избранной им специальности.

На занятиях по русскому языку в поликультурных группах изучаемый язык является не только средством обучения, но и посредником в межкультурном профессиональном общении студентов, средством совершенствования специальных инженерно-технических знаний. Поэтому занятия должны быть не только интенсивными по времени, но и быть максимально насыщенными заданиями, способствующими овладению профессиональной речевой деятельностью.

Специалист, владеющий инженерно-технической компетенцией, должен иметь способность оперировать приобретенными на занятиях по русскому языку знаниями и умениями при выполнении любых коммуникативных заданий, обеспечивающих профессиональное общение: способность понимать терминологически насыщенную речь на русском языке; уметь построить предложение (реплику) и текст из заданных специальных слов и словосочетаний; уметь создать собственное связное высказывание на заданную тему или по прочитанному (прослушанному) техническому тексту.

Психологический словарь определяет упражнение как повторное выполнение действия с целью его усвоения. В различных условиях обучения упражнение может выступать как единственная

процедура, в рамках которой реализуются все компоненты процесса учения (научения) – уяснение содержания действия, его закрепление, обобщение и автоматизация – либо одной из процедур, наряду с объяснением и заучиванием, которые предшествуют упражнению [3]. То есть налицо заложенная в определении деятельность учащегося, в процессе которой он многократно повторяет одни и те же или почти одни и те же (сходные) действия с целью их закрепления и последующего использования.

Структура упражнения обычно представляется трех- или четырехчастной: 1) задание, 2) материал для его выполнения 3) опорный материал, помогающий выполнению (образцы, модели), 4) ключи (не всегда), выполняющие контролируемую функцию.

Грамотно подобранные упражнения формируют систему. Система упражнений – это «такая организация учебных действий, которая предполагает определенную последовательность упражнений с учетом нарастания языковых и операционных трудностей» [3].

Среди требований, предъявляемых к системе упражнений, выделяются: 1) научность и коммуникативная направленность всей системы; 2) выполнение действий должно быть целесообразным (соответствовать и заданным целям, и природе явления); 3) последовательность действий должна соответствовать стадиям становления навыков и умений (от имитативных упражнений – к самостоятельному продуцированию по какому-либо стимулу); 4) взаимообусловленность упражнений (каждое последующее должно быть подготовлено предыдущим); 5) последовательность и повторяемость языкового материала и речевых действий [4].

В методике преподавания русского языка существует достаточно большое количество классификаций упражнений. В зависимости от критерия, положенного в основу классификации, выделяются

упражнения: 1) фонетические, грамматические, лексические (по аспектам языка), 2) на говорение, аудирование, письмо, чтение (по видам речевой деятельности), 3) одноцелевые, многоцелевые (по количеству поставленных целей), 4) ознакомительные, поисковые, тренировочные (по видам учебной деятельности), 5) аудиторные, внеаудиторные (по месту выполнения), 6) устные, письменные (по форме коммуникации), 7) одноязычные, двуязычные (по форме предоставления задания), 8) индивидуальные, групповые (по режиму выполнения), 9) рецептивные, репродуктивные, рецептивно-репродуктивные, рецептивно-продуктивные, продуктивные (по способу восприятия и воспроизведения), 10) тест, вопросно-ответная форма, подстановочная таблица и др. (по форме организации материала).

Активность использования этих упражнений неодинакова. В классических учебных пособиях по русскому языку, предполагающих охват основных аспектов языка (фонетики, лексики, грамматики) и видов речевой деятельности (чтения, аудирования, говорения, письма), преобладают упражнения имитативные, подстановочные, упражнения с ключом, на трансформацию, на расширение (сокращение) предложения, по аналогии, со стандартными фразами, на встречный вопрос, на заполнение пропусков, на конструирование фразы из структурных элементов и некоторые другие.

Применительно к теме нашей статьи, которая носит практико-ориентированный характер и в значительной степени направлено на изучение особенностей формирования лексического навыка носителей русского языка, целесообразна классификация, предполагающая выделение видов упражнений в соответствии с когнитивной стратегией (ментальным процессом, направленным на переработку информации в целях обучения). Тогда логичным будет обозначение четырех учебных блоков

(лексико-грамматического, текстового, коммуникативно-речевого и контрольно-оценочного), внутри которых систематизируются упражнения разной степени продуктивности (табл. 1). При составлении данной классификации мы опирались на соответствующую классификацию, предложенную А. Н. Щукиным [5, с. 359–361].

Эффективность каждого типа упражнений для формирования лексического навыка имеет методическое обоснование и определяется по шкале продуктивности. Данная методика в основе своей опирается на методику корректурной пробы Р. С. Немова (1999) и подчинена единому методологическому принципу системного анализа речевой компетенции. В основе этого принципа лежат современные представления о речевой деятельности как сложной, иерархически организованной, многоуровневой функциональной системе,

отдельные звенья которой, вступая в реальное взаимодействие друг с другом, вносят свой специфический вклад в формирование языковых навыков и протекание речевого процесса. Согласно этой методике, каждый тип упражнений получает свой коэффициент продуктивности (от 1 до 4) в зависимости от характера деятельности (репродуктивного, рецептивно-репродуктивного, рецептивно-продуктивного, продуктивного), необходимого для его выполнения.

В общем виде шкала продуктивности выглядит следующим образом:

4 балла – упражнения продуктивного типа;

3 балла – упражнения рецептивно-продуктивного типа;

2 балла – упражнения рецептивно-репродуктивного типа;

1 балл – упражнения репродуктивного типа.

Таблица 1

Типология упражнений для обучения профессиональной терминологии

Учебный блок	Виды упражнений	Шкала продуктивности (1–4)
Лексико-грамматический	Упражнения на узнавание термина и активацию ранее изученных значений	1
	Упражнения на понимание значений незнакомых слов на основе имеющихся знаний языка	2–3
	Упражнения на расширение вокабуляра за счет деривационных и синтагматических связей вводимых терминов	4
Текстовый	Упражнения на узнавание термина в конструкции письменного текста	1
	Упражнения на понимание значения термина в конструкции письменного текста	2–3
	Упражнения на рекуперацию (использование) конструкции с термином в письменном тексте	4
Коммуникативно-речевой	Упражнения на узнавание термина в звучащем тексте	2–3
	Упражнения на понимание значения термина в звучащем тексте	3
	Упражнения на рекуперацию (использование) конструкции с термином звучащего текста	4
Контрольно-оценочный	Тестирование	2
	Аудирование профессионального текста (диалога, монолога) на заданную тему	3
	Участие в диалоге на заданную тему (вопросно-ответные конструкции)	4

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Колomieц Т. В. Язык специальности как фактор профессионального развития студентов-фармацевтов при изучении английского языка // Теория и практика образования в современном мире: материалы Междунар. науч. конф. (Санкт-Петербург, февраль 2012). СПб.: Реноме, 2012. С. 325–328.
2. Лейчик В. М. Терминоведение. Предмет, методы, структура. Изд. 4-е. М.: Либроком, 2009. 256 с.
3. Краткий психологический словарь / сост. Карпенко Л. А.; под общ. ред. А. В. Петровского, М. Г. Ярошевского. М.: Политиздат, 1985. 431 с.
4. Шамов А. Н. Методика преподавания иностранных языков: учеб. пособие. М.: АСТ: Восток-Запад, 2008. 253 с.
5. Щукин А. Н. Современный словарь методических терминов и понятий. М.: Русский язык. Курсы, 2018.
6. Немов Р. С. Основы психологического консультирования: учебник для студентов педвузов. М.: Владос, 1999. 394 с.

REFERENCES

1. Kolomiets T. V. Yazyk spetsialnosti kak faktor professionalnogo razvitiya studentov-farmatsevtov pri izuchenii angliyskogo yazyka. In: Teoriya i praktika obrazovaniya v sovremennom mire. *Proceedings of International scientific conference (St. Petersburg, Feb. 2012)*. St. Petersburg: Renome, 2012. Pp. 325–328.
2. Leychik V. M. *Terminovedenie. Predmet, metody, struktura*. Moscow: Librokom, 2009. 256 p.
3. Karpenko L. A. (comp.), Petrovskiy A. V., Yaroshevskiy M. G. (eds.) *Kratkiy psikhologicheskiy slovar*. Moscow: Politizdat, 1985. 431 p.
4. Shamov A. N. *Metodika prepodavaniya inostrannykh yazykov: ucheb. posobie*. Moscow: AST: Vostok-Zapad, 2008. 253 p.
5. Shchukin A. N. *Sovremennyy slovar metodicheskikh terminov i ponyatiy*. Moscow: Russkiy yazyk. Kursy, 2018.
6. Nemov R.S. *Osnovy psikhologicheskogo konsultirovaniya: uchebnik dlya studentov pedvuzov*. Moscow: Vlados, 1999. 394 p.

Дмитриева Дарья Александровна, старший преподаватель кафедры РКИ, Российский государственный университет им. А. Н. Косыгина, г. Москва

e-mail: ya.daria1978@yandex.ru

Dmitrieva Daria A., Senior Lecturer, Department of Russian as a foreign language, The Kosygin State University of Russia, Moscow

e-mail: ya.daria1978@yandex.ru

Еремеева Ангелина Павловна, доктор педагогических наук, профессор кафедры теории и практики преподавания русского языка, Московский педагогический государственный университет

e-mail: 4538584@mail.ru

Eremeeva Angelina P., ScD in Pedagogy, Professor, Theory and Practice of Teaching Russian Department, Moscow Pedagogical State University

e-mail: 4538584@mail.ru

Статья поступила в редакцию 26.04.2021

The article was received on 26.04.2021